

1

Santiago, a 28 de Mayo de 1953

Sr.
Don Joaquín Edwards Bello,
en el diario LA NACIÓN
CIUDAD.

Mi siempre recordado Joaquín:

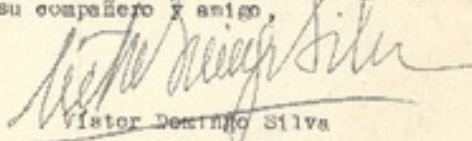
Es curioso que, a pesar de trabajar para la misma casa no nos topemos nunca por esos pasillos. Esperaba verlo para agradecerle de ~~vaya~~ voz el terroncillo de azúcar con que inició Ud. su artículo de días atrás acerca de los chistes viejos. ¡Y tantos como hay!

Hoy me ha tocado desayunarme con su artículo sobre los suplementeros, igualmente sabroso, especialmente para mí, que, ya mucho antes de ser académico de la Chilena, he sentido debilidad por cuanto se relaciona con el lenguaje en general y especialmente el nuestro, es decir el español con sus innumerables jergas y dialectos peninsulares y americanos.

Lo interesante de "Suplementeros" (para Ud. que es porteño de cuna y para mí que lo soy per accidens) es que este chilenuismo nació en Valparaíso, en 1879. Presumo que Ud. lo sabe; pero como omite el detalle, llego a temerme que se haya escapado a sus tertulias con porteños viejos o a sus lecturas. En mi "Papelucho" yo consigno el dato, en el glosario de chilenuismos que va después del índice, y allí digo que se dio ese nombre a los hombres del bajo pueblo (especialmente a la palomilla) que se encargó de satisfacer la ávida curiosidad del público voceando y expidiendo por la calle los "suplementos" de menor formato que lanzaban los dos diarios de la localidad: EL MERCURIO y LA PATRIA. Así, los chilenos tenemos la honra de anticiparnos en esto a los londinenses, en unos dos años...

Y, aunque el Léxico oficial no haya admitido aún el vocablo en su registro, ya le llegará éste su momento. Precisamente en esto de inclusión de chilenuismos encontramos trabajando en estos momentos los "inmortales" ultramarinos de quienes acabo de recibir el consabido espaldarazo, y entre quienes me siento como en un florido invierno.

Quítele a Ud. a estas líneas, por favor, todo el regusto a padantería que pudiera haberseme escapado, y dispónase como siempre del afecto y la admiración de su compañero y amigo.


Víctor Domingo Silva

[Carta] 1951 jun. 6, Santiago, Chile [a] Joaquín Edwards Bello
[manuscrito] Benjamín Subercaseaux.

AUTORÍA

Autor secundario: Edwards Bello, Joaquín, 1887-1968

FORMATO

Manuscrito

DATOS DE PUBLICACIÓN

[Carta] 1951 jun. 6, Santiago, Chile [a] Joaquín Edwards Bello [manuscrito] Benjamín Subercaseaux.
2 h. ; 27 x 21,5 cm.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile